

LE TECHNOLEXIQUE

DE LA

SOCIÉTÉ DES INGÉNIEURS ALLEMANDS

Extrait des *Annales des Mines de Belgique*, t. VIII, 3^{me} liv.

Nous avons à propos du congrès de Glasgow (1) signalé l'entreprise par cette importante Société, d'un grand dictionnaire technique général en trois langues (français, allemand et anglais).

L'élaboration de cette œuvre marche rapidement, avec l'aide de collaborateurs de tous pays.

Jusqu'à ce jour 343 sociétés (27 françaises, 272 allemandes, 44 anglaises) ont prêté leur concours, soit par la collection systématique de mots et de locutions techniques appartenant à leurs spécialités, soit par des encouragements constants (en particulier par des propagandes pour trouver des collaborateurs), soit enfin, par l'envoi de textes techniques en une ou plusieurs langues (catalogues, relevés d'inventaires, listes détaillées de pièces de machines, manuels, traités...). Aux collaborateurs français se joignent les collaborateurs belges et les suisses français; aux allemands: les autrichiens et les suisses allemands; aux anglais: les américains, les canadiens, les sud-africains, les anglo-indiens, les australiens, etc.

2,262 collaborateurs ont été fournis par les plus importantes sociétés industrielles et par les sommités techniques.

Déjà, en compilant des dictionnaires comme ceux de Sachs-Villatte, de Muret-Sanders, de Tolhausen, etc., et surtout des milliers de catalogues, de prix-courants en une ou plusieurs langues, de traités,

(1) Quelques notes sur l'Exposition et le Congrès des Ingénieurs à Glasgow. *Annales des Mines de Belgique*, t. VI, 4^{me} livr., et t. VII, 1^{re} et 2^{me} livr.

de manuels, d'inventaires, de nomenclatures de pièces mécaniques, de tarifs de douanes, la rédaction a récolté jusqu'ici 1,300,000 fiches; et en plus, dans un délai de deux ans, viendront s'ajouter les centaines de mille fiches résultant des contributions de tous les collaborateurs. Pour noter ces contributions, le *Verein Deutscher Ingenieure* a envoyé à ses collaborateurs un carnet de notes très pratique. Ces livrets seront redemandés par la direction en 1904. Il est remarquable que sans avoir rien réclamé la Rédaction ait déjà reçu jusqu'à ce jour 244 carnets remplis.

De ce que les notes des collaborateurs ne seront demandées qu'en 1904, tous ceux qui, ayant le temps et l'occasion, désirent collaborer au Technolexique, peuvent encore rendre ce service à leur profession. Les mots et les locutions de tous les métiers, y compris les métiers manuels, seront les bienvenus et il est évident que de courtes contributions d'un nombre considérable de collaborateurs divers seront plus utiles que de grandes contributions collectionnées par quelques-uns qui évidemment ne peuvent pas connaître à fond tant de multiples branches. Même les collaborations en une seule langue, qui ne sont pas suivies d'une traduction, sont très précieuses pour la Rédaction; naturellement on accueillerait mieux, si possible, les notes en deux ou trois langues, de même que les catalogues et autres textes techniques en plusieurs langues. Les envois en retard qui parviendront avant le commencement du tirage du dictionnaire (fin 1906), pourront encore être utilisés.

Le rédacteur en chef sera toujours prêt à donner tous les renseignements désirables. S'adresser : *Technolexique*, Dr Hubert Jansen, Berlin (NW. 7), Dorotheenstr. 49.

V. W.